

Typische Stolperfallen für Englischlernende

"DIE MEISTEN" - MOST

Wenn du einen Satz formulieren und die Phrase "die meisten" benutzen möchtest, scheint es vielleicht verlockend, "the most" sagen zu wollen. Aber Achtung - im Englischen steht hier kein Artikel: *Most people believe that the moon landing really happened. Most of my friends live in Europe.*

"SEIT" - SINCE & FOR

Man benutzt sowohl *since* als auch *for*, wenn man sagen möchte, dass etwas in der Vergangenheit begonnen hat und noch andauert. *Since* wird dabei in Kombination mit dem konkreten Startpunkt benutzt, *for* hingegen mit der Zeitspanne: *I've lived here since 2005. I've lived here for fifteen years.*

"MÜSSEN" - HAVE TO

Um zu beschreiben, dass etwas Alltägliches erledigt oder getan werden muss, benutzt man *have to* (und nicht *must*): *I have to go grocery shopping today. When do you have to leave? Must* im Sinne von *etwas tun müssen* wird im britischen Englisch verwendet, wenn man eine selbstaufgelegte Pflicht ausdrückt: *I must work harder.* Im amerikanischen Englisch wird *must* vor allem benutzt, um Vermutungen anzustellen: *You only slept three hours last night? You must be exhausted!*

"WERDEN" - BECOME

Become gehört in die Gruppe der sogenannten falschen Freunde (mehr von denen auf Seite 2). Es sieht unserem *bekommen* sehr ähnlich, bedeutet aber *werden*: *He has become much more confident recently.* Aber Achtung, nicht immer wird *become* verwendet, wenn wir von *werden* sprechen: *She's turning twenty next week. He got (or: went) red in the face when he noticed the hole in his pants.*

"BEKOMMEN" - GET & RECEIVE

Bekommen heißt hingegen *get* oder *receive*: *I got a new bike for my birthday. We received the news this morning.* *Receive* ist ein wenig formeller als *get* und wird seltener in Gesprächen verwendet.

"SAG MIR" - TELL ME

To tell bedeutet: (jemandem) etwas erzählen/sagen; erkennen. *To say* heißt: sagen. *Jack told (me) the story about how he got lost in the shopping mall. Could you tell me your name again? Can you tell how far it is from here? She said she would be home by eight. Does the flyer say how much it costs? (nicht: say me)*



Typische Stolperfallen für Englischlernende

"SICH ERINNERN" - REMEMBER

Im Deutschen benutzen wir das Verb *erinnern*, egal ob wir uns selbst an etwas erinnern, oder ob eine andere Person, eine Situation usw. uns an etwas erinnert. Im Englischen gibt es dafür zwei Wörter. *Sich (an etwas) erinnern* heißt *to remember (something)*: *I don't remember what happened. Do you remember Shavaughn's apartment number?*

"JEMANDEN ERINNERN" - REMIND SOMEONE

Jemanden (an etwas) erinnern heißt *to remind someone (of something)*: *Could you remind him of his dentist appointment? The photo reminds me of our trip to Australia.*

"FAHREN" - DRIVE & RIDE

Das Verb *fahren* kann im Deutschen auf sehr viele Transportmittel angewendet werden: Auto fahren, Bus fahren, Fahrrad fahren usw. Im Englischen schaut das anders aus: *to drive a car* - aber *to ride a bus/bike*. *Olga drives a sports car. I learned to ride a bike when I was six. My kids usually ride the bus to school.* Wenn du gefragt wirst, wie du zur Arbeit kommst, kannst du einfach sagen: *I drive to work. I take the bus.*

FALSCH FREUNDE - FALSE FRIENDS

Falsche Freunde sind Wörter in einer anderen Sprache, die Wörtern in der eigenen Sprache sehr ähnlich sehen - oder sogar gleich geschrieben werden -, aber eine andere Bedeutung haben. *Become* auf der vorherigen Seite war ein Beispiel dafür. Hier noch ein paar mehr: *I will* (ich werde), *sensible* (vernünftig), *sympathetic* (verständnisvoll), *eventually* (schließlich, irgendwann), *actually* (eigentlich, tatsächlich), *gift* (Geschenk)

SCHEINANGLIZISMEN - PSEUDO-ANGLICISMS

Scheinanglizismen sind englische Wörter, die wir ins Deutsche übernommen haben, die aber im Englischen eine andere Bedeutung haben. Hier sind ein paar Beispiele:

- das Handy - *cellphone (handy - handlich)*
- der Beamer - *projector (to beam - strahlen)*
- der Oldtimer - *vintage car (old-timer - alter Hase; Veteran; eine alte Person, US)*
- der Hometrainer - *exercise/stationary bike (-)*
- mobben - *to bully (to mob someone - jemanden belagern/umringen)*
- Ich mache Homeoffice. - *I work from home/I work remotely. (home office - das Arbeitszimmer/Büro zu Hause; the Home Office - Innenministerium, UK)*

